



L'installation des enfants d'Israël en Égypte marque le début de l'asservissement

D'un livre à l'autre

La construction de la maison d'Israël

La fin du livre de la Genèse et le début du livre de l'Exode présentent chacun la situation et l'état du peuple juif naissant en Égypte.

On remarque néanmoins que le livre de l'Exode insiste davantage sur l'unité des fils de Jacob, leur accroissement et la place qu'ils prennent au sein de l'Égypte.

בראשית מו' ח'

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם, יַעֲקֹב וּבָנָיו

Genèse 46, 8

Suivent les noms des enfants d'Israël venus en Égypte: Jacob et ses fils

שמות א' א'

וְאֵלֶּה, שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, הַבָּאִים, מִצְרָיִם: אֵת יַעֲקֹב, אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ.

Exode 1, 1

Voici les noms des fils d'Israël, venus en Égypte; ils y accompagnèrent Jacob, **chacun avec sa famille**

בראשית מו' כו'-כו'

^כ כָּל-הַנֶּפֶשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב מִצְרָיִם, יִצְאֵי יָרֵכוּ, מִלְבָּד, נָשִׁי בְנֵי-יַעֲקֹב--כָּל-נֶפֶשׁ, שְׁשִׁים וְשֵׁשׁ. ^כ וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר-יָלַד-לוֹ בְּמִצְרַיִם, נֶפֶשׁ שְׁנַיִם: כָּל-הַנֶּפֶשׁ לְבֵית-יַעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרָיִם, שְׁבַעִים.

Genèse 46, 8

²⁶ Toutes les personnes de la famille de Jacob et issues de lui, qui vinrent en Égypte, outre les épouses des fils de Jacob, furent en tout soixante-six personnes. ²⁷ Puis, les fils de Joseph, qui lui naquirent en Égypte, deux personnes: total des individus de la maison de Jacob qui se trouvèrent réunis en Égypte, soixante-dix.

שמות א' ה'

וַיְהִי, כָּל-נֶפֶשׁ יִצְאֵי יָרֵךְ-יַעֲקֹב--שְׁבַעִים נֶפֶשׁ; וַיּוֹסֶף, הָיָה בְּמִצְרַיִם.

Exode 1, 5

Toutes les personnes composant la lignée de Jacob étaient au nombre de soixante-dix. Pour Joseph, il était déjà en Égypte.

בראשית מז' כז'
וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם, בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן; וַיֵּאָחֶזֶק בָּהּ, וַיִּפְרוּ וַיִּרְבוּ מְאֹד.

Genèse 47, 27

Israël s'établit donc dans le pays d'Égypte, dans la province de Gessen; ils en demeurèrent possesseurs, y crûrent et y multiplièrent prodigieusement.

שמות א' ז'
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, פָּרוּ וַיִּשְׂרְצוּ וַיִּרְבוּ וַיַּעֲצְמוּ--בְּמֵאד מְאֹד; וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ, אֹתָם.

Exode 1, 7

Or, les enfants d'Israël avaient augmenté, pullulé, étaient devenus prodigieusement nombreux et ils remplissaient la contrée.